VERORDNUNG ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 31 vom 10.10.2016

abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017

abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 26.04.2018

abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 24 vom 15.07.2020

abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 60 vom 24.09.2025

Der Gemeindesekretär
Dr. Fabian Pfeifer

REGOLAMENTO SULLA CONTABILITÀ

approvato con delibera del consiglio comunale n. 31 dd. 10.10.2016

modificato con delibera del consiglio comunale n. 63 dd. 20.12.2017

modificato con delibera del consiglio comunale n. 16 dd. 26.04.2018

modificato con delibera del consiglio comunale n. 24 dd. 15.07.2020

modificato con delibera del consiglio comunale n. 60 dd. 24/09/2025

Il Segretario comunale
Dr. Fabian Pfeifer

Der Bürgermeister
Robert Tschöll

Il Sindaco
Robert Tschöll

Titel I **Allgemeine Grundsätze und Verwaltung des Finanzdienstes**		**Titolo I** **Norme generali e servizio finanziario**
Artikel 1 Zielsetzung und Rechtsquellen		Articolo 1 Oggetto e scopo del regolamento
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 und folglich des Artikels 152 des GvD. Nr. 267/2000[1] und der im gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 in geltender Form enthaltenen angewandten Haushaltsgrundsätze unter Beachtung der Grundsätze der Effizienz, Transparenz, Vorsicht, Klarheit, Einfachheit und Effektivität erlassen.		1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1, comma 1 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 e quindi dell'articolo 152 del Decreto legislativo n. 267/2000[1] e dei principi contabili stabiliti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, nel rispetto dei principi di efficienza, trasparenza, prudenza, chiarezza, semplicità ed efficacia.
2. Diese Verordnung regelt die Finanzplanung, die Haushaltsplanung, die Gebarung, die Rechnungslegung, die Investitionsplanung und die Rechnungsprüfung sowie die Einnahmen- und Ausgabenverwaltung der Gemeinde.		2. Con il presente regolamento sono disciplinate le attività di programmazione finanziaria, di previsione, di gestione, di rendicontazione, di investimento e di revisione nonché le procedure da seguire per la gestione delle entrate e delle spese del Comune.
3. Die Verordnung stützt sich auf folgende Rechtsquellen:		3. Il regolamento si basa sulle seguenti fonti normative:
a) Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol		a) Ordinamento dei Comuni della regione autonoma Trentino-Alto Adige
b) Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25[2]		b) Legge provinciale del 12.12.2016, n. 25[2]
c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 18.08.2000, Nr. 267[3]		c) Decreto legislativo del 18.08.2000, n. 267[3]

1 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017
2 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017
3 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017

d) Allgemeine Bestimmungen über die Vereinfachung von Verwaltungsverfahren und die digitale Verwaltung		d) Disposizioni generali sulla semplificazione di procedimenti amministrativi e sull'amministrazione digitale
e) Satzung der Gemeinde		e) Statuto del Comune
f) Regelung der Verwaltungsstruktur der Gemeinde		f) Disciplina della struttura amministrativa del Comune
Artikel 2 Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung		Articolo 2 Competenze degli organi e dei soggetti con riferimento alla programmazione ed alla attuazione dei provvedimenti concernenti la gestione finanziaria
1. Die besonderen Zuständigkeiten der Organe und Personen, denen die Planung, der Erlass und die Durchführung der Maßnahmen obliegen, welche die Finanzen und das Rechnungswesen der Gemeinden betreffen, sind wie folgt festgelegt:		1. Le competenze specifiche degli organi e dei soggetti preposti alla programmazione, adozione ed attuazione dei provvedimenti riguardanti le finanze e la contabilità dei comuni, sono stabilite come segue:
a) Gemeinderat		a) Consiglio comunale
Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes,		approvazione del documento unico di programmazione (DUP),
eventuelle Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument,		l´eventuale nota di aggiornamento del DUP,
Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Änderungen mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss und dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten		approvazione del bilancio di previsione e le relative variazioni salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale e al responsabile del servizio finanziario,
Genehmigung der Rechnungslegung,		approvazione del rendiconto,
Genehmigung des konsolidierten Haushalts,		approvazione del bilancio consolidato,
Genehmigung des Nachtragshaushaltes und der Überprüfung der Sicherung der Haushalts-		approvazione dell’assestamento del bilancio e il controllo della salvaguardia degli equilibri

gleichgewichte,		di bilancio,
Anerkennung der Rechtmäßigkeit von außeretatmäßigen Verbindlichkeiten.		riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio.
b) Gemeindeausschuss:		b) Giunta comunale:
Vorlage des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP),		proposta del documento unico di programmazione (DUP),
Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes/Arbeitsplanes,		approvazione e variazione del piano esecutivo di gestione/piano operativo,
Änderung des Haushaltsvollzugsplanes/ Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,		variazione del piano esecutivo di gestione/ piano operativo salvo le competenze attribuite al responsabile del servizio finanziario,
Änderungen am Haushaltsvoranschlag im begründeten Dringlichkeitswege,		variazioni al bilancio di previsione in via d´urgenza,
Entwurf der Rechnungslegung		proposta del rendiconto,
Anpassung der Rückstände, der Kassaveranschlagung und der Veranschlagung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds an die Ergebnisse der Rechnungslegung,		adeguamento dei residui, la previsione di cassa e quelli riguardanti di fondo pluriennale vincolato alle risultanze del rendiconto,
Behebung vom Reservefonds, vom Kassareservefonds und von den Fonds für potentielle Ausgaben,		prelevamento dal fondo di riserva, dal fondo di riserva di cassa e dai fondi spese potenziali,
Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung,		variazione riguardante il fondo pluriennale vincolante effettuato entro i termini di approvazione del rendiconto,
Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.		proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati.
c) Gemeindesekretär in seiner Funktion als Leiter des Finanzdienstes		c) segretario comunale in qualità di responsabile del servizio finanziario
die Vorbereitung des einheitlichen Strategiedokumentes, des Haushaltsvoranschlages, des Haushaltsvollzugs-planes/Arbeitsplanes und der Abschlussrechnung,		predisposizione della proposta del documento unico di programmazione, del bilancio di previsione, del piano esecutivo di gestione/ piano operativo e del rendiconto;

Änderungen des Haushaltsvollzugs-planes/Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss zugewiesenen Zuständigkeiten.		variazione del piano esecutivo di gestione/ piano operativo salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale.
Artikel 3 Organisation des Finanzdienstes		Articolo 3 Organizzazione del servizio finanziario
1. Alle Dienste, die dem Wirtschafts- und Finanzbereich zuzuordnen sind, obliegen der Dienststelle, welche in der Verwaltungsstruktur der Gemeinde mit “Finanzdienst“ bezeichnet wird.		1.Tutti i servizi riconducibili all’area economico-finanziaria sono di competenza dell’unità organizzativa che, nella struttura organica comunale, è individuata con la denominazione ”servizio finanziario”.
2. Mit der Leitung und Führung des obgenannten Finanzdienstes wird der Gemeindesekretär betraut, dem auch die Verantwortung für das Verfahren übertragen wird. Somit obliegen ihm alle weiteren Funktionen und Aufgaben die das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen dem Finanzdienst bzw. dem Verantwortlichen des Finanzdienstes überträgt.		2. La direzione dei suddetto servizio finanziario è affidata al segretario comunale e ad esso è imputabile la responsabilità del procedimento. Pertanto gli competono tutte le altre funzioni che la legge, lo statuto ed i regolamenti assegnano al servizio finanziario oppure al responsabile del servizio finanziario.
2.bis Ist die im Stellenplan vorgesehene Stelle des Vize-Gemeindesekretärs besetzt, übernimmt dieser, bei Abwesenheit oder Verhinderung des Gemeindesekretärs, als dessen Stellvertreter alle dem Leiter des Finanzdienstes von dieser Verordnung und anderer Sonderbestimmungen zu geschriebenen Aufgaben. Der Vize-Gemeindesekretär setzt den Gemeindesekretär umgehend über die ergriffenen Maßnahmen in Kenntnis.[4]		2. bis Laddove risulti coperto il posto da vice-segretario comunale, previsto dalla pianta organica, quest‘ultimo, in caso di assenza o impedimenti del segretario comunale, assume in veste di sostituto anche tutte le funzioni imposte dal presente regolamento e da altre norme speciali al responsabile del servizio finanziario. Il vice-segretario è tenuto ad informare senza indugio il segretario comunale in relazione ai provvedimenti disposti.[4]

4 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 26.04.2018
cosi modificato con delibera consiliare n. 16 dd. 26.04.2018

3. Dem Verantwortlichen des Finanzdienstes *(Gemeindesekretär)* obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:		3. Al responsabile del servizio finanziario (*segretario comunale*) competono le seguenti funzioni:
a) die Überwachung und Kontrolle, die Koordinierung und die Gebarung der Finanztätigkeit der Körperschaft;		a) vigilanza, controllo, coordinamento e gestione dell'attività finanziaria dell'ente;
b) die Überprüfung der Zuverlässigkeit der von den Leitern der einzelnen Organisationseinheiten unterbreiteten Vorschläge für die in den Haushaltsvoranschlag aufzunehmenden Einnahme- und Ausgabeansätze.		b)verifica della veridicità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa da iscriversi nel bilancio di previsione sulla base delle proposte da parte dei responsabili delle unità organizzative.
c) bei Abwesenheit und Interessenskonflikten des Buchhalters/Buchhalterin sowie in sämtlichen anderen Fällen, in denen es opportun erscheint kann der Leiter des Finanzdienstes nach eigenem Ermessen die Aufgaben, die dem Buchhalter obliegen ausüben.[5]		c) in caso di assenza o di conflitto d'interessi che riguardano il contabile nonché in tutti gli altri casi in cui ritene opportuno, il responsabile del servizio finanziario può assumere discrezionalmente tutti le funzioni che competono al contabile.[5]
4. Dem Buchhalter/Buchhalterin obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:		4. Al contabile competono le seguenti funzioni:
a) die Erhebungen über den Stand der Einnahmefeststellungen und der Ausgabeverpflichtungen;		a) verifica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese;
b) die Abfassung der Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen und der Entscheidungen betreffend die Ausgabeverpflichtungen;		b) espressione dei pareri di regolarità contabile sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni di impegno di spese ;
c) die Bestätigung über die entsprechende finanzielle Deckung für jede Vorlage betreffend eine Ausgabeverpflichtung (Beschluss - oder Entscheidung);		c) attestazione di copertura finanziaria su ogni proposta di assunzione di impegno di spese (deliberazione o determinazione);
d) die Registrierung aller Ausgabeverpflichtungen und aller Einnahmefeststellungen;		d) registrazione degli impegni di spesa e degli accertamenti di entrata;

5 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 24 vom 15.07.2020
cosi modificato con delibera consiliare n. 24 dd. 15.07.2020

e)	die Registrierung der Inkassoaufträge und der Zahlungsanordnungen;		e) registrazione degli ordinativi di riscossione e di pagamento;
	f) die Führung der Register und der buchhalterischen Aufzeichnungen, welche erforderlich sind, um die Auswirkungen der Verwaltungstätigkeit auf das Gemeindevermögen festzustellen und die Kosten der Dienste und der Ämter entsprechend der Struktur und der organisatorischen Gliederung der Gemeinde erheben zu können;		f) tenuta dei registri e delle scritture contabili, necessari per la rilevazione degli effetti sul patrimonio comunale dell'attività amministrativa, nonché per la rilevazione dei costi di gestione dei servizi e degli uffici, secondo la struttura e l'articolazione organizzativa del Comune;
	g) die Ausarbeitung des Entwurfes des Haushaltsvoranschlages, der dem Gemeindeausschuss zu unterbreiten ist, ausgehend von den Vorschlägen der Gemeindereferenten und der Verantwortlichen der einzelnen Organisationseinheiten sowie an Hand der eigenen amtsinternen Unterlagen;		g) predisposizione del progetto dei bilanci di previsione da presentare alla Giunta sulla base delle proposte da parte degli assessori comunali e dei responsabili delle varie unità organizzative e dei dati disponibili in proprio possesso;
	h) die Erstellung des Entwurfes des einheitlichen Strategiedokumentes in Zusammenarbeit mit dem Gemeindeausschuss;		h) predisposizione dello schema del documento unico di programmazione in collaborazione con la Giunta comunale;
	i) die Ausarbeitung der Jahresabschlussrechnung und des entsprechenden Lageberichtes;		i) predisposizione del rendiconto della gestione e della relazione illustrativa;
	j) die Abfassung der von den einzelnen Leitern der Organisationseinheiten vorgeschlagenen oder auf eigene Initiative vorzulegenden Haushaltsänderungsvorschläge;		j) formulazione delle proposte di variazione delle previsioni di bilancio, su proposta dei responsabili delle unità organizzative o di propria iniziativa;
	k) unterstützt die Rechnungsprüfer bei der Kontrolle der Wirtschafts- und Finanzführung;		k) collaborazione con l´organo di revisione economico – finanziaria;
	l) ist für die Verantwortungsbereiche und die Verwaltungsverfahren zuständig, welche mit dem Haushaltsvollzugsplan/Arbeitsplan dem Verantwortlichen des Finanzdienstes bzw. dem Leiter der Dienststelle Finanzen und Haushalt zugewiesen werden;		l) é responsabile del proprio ambito di responsabilità e dei procedimenti amministrativi che tramite il piano esecutivo di gestione/ piano operativo vengono assegnati al responsabile dei servizi finanziari oppure al responsabile del servizio finanza e bilancio;

m) unterstützt den Gemeindesekretär bei der Abwicklung der internen Kontrollen.		m) collabora con il segretario comunale nello svolgimento dei controlli interni.
Titel II **Haushalt und Haushaltssteuerung**		**Titolo II** **Bilancio e Programmazione**
Artikel 4 Planungsinstrumente		Articolo 4 Gli strumenti della programmazione
1.Die programmatische Erklärung des Bürgermeisters bildet die Grundlage für die Ausarbeitung und Aktualisierung sämtlicher Planungs- und Steuerungsinstrumente.		1. Le linee programmatiche del sindaco costituiscono la base per la predisposizione e l'aggiornamento degli strumenti di pianificazione e programmazione.
2. Gemäß den in der Anlage 4/1 des GvD Nr.118/2011 beschriebenen angewandten Haushaltsgrundsätze der Planung verfügt die Gemeinde über folgende Planungsinstrumente:		2. Secondo quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato 4/1 del d.lgs. n. 118/2011, gli strumenti della programmazione del Comune sono:
das Einheitliche Strategiedokument (DUP);		il documento unico di programmazione (DUP)
die eventuelle Aktualisierungsanmerkung zum einheitlichen Strategiedokument;		l'eventuale nota di aggiornamento del documento unico di programmazione
der Haushaltsvoranschlag;		il bilancio di previsione
der Haushaltsvollzugsplan/Arbeitsplan		il piano esecutivo di gestione/piano operativo
der Haushaltskennzahlenplan;		il piano degli indicatori di bilancio;
der Nachtragshaushalt und die Kontrolle der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte;		l'assestamento del bilancio e il controllo sugli equilibri di bilancio;
die Haushaltsänderungen;		le variazioni di bilancio;
die Rechnungslegung, welche die Haushaltsgebarung der Gemeinde abschließt.		il rendiconto sulla gestione, che conclude il sistema di bilancio del Comune.
Artikel 5 Das einheitliche Strategiedokument		Articolo 5 Documento unico di programmazione

1. Das einheitliche Strategiedokument wird vom Gemeindeausschuss in Zusammenarbeit mit Gemeindesekretär ausgearbeitet und zwar in Beachtung der Anlage 4/1 des GvD. Nr. 118/2011 i.g.F.		1. Il Documento unico di programmazione è predisposto dalla Giunta comunale in collaborazione con il segretario comunale in rispetto di quanto previsto dall'allegato 4.1 del decreto legislativo 118/2011 e successive modificazioni.
2. Innerhalb der vom Gesetz oder der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vorgesehenen Frist legt der Gemeindeausschuss dem Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument zur Genehmigung vor.		2. Entro la data stabilita dalla legge oppure dall´accordo di finanza locale la Giunta presenta al Consiglio il Documento unico di programmazione per la conseguente deliberazione consiliare.
3. Das Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit wird vom Gemeindesekretär erlassen.		3. Il parere di regolarità tecnica è rilasciato dal segretario comunale.
4. Die Beschlussentwürfe, welche mit den Vorschlägen des einheitlichen Strategiedokumentes nicht übereinstimmen oder mit den Leitlinien und Zielen der genehmigen Programme im Widerspruch stehen, sind nicht zulässig.		4. Le proposte di deliberazione non coerenti con le previsioni del DUP per difformità o contrasto con gli indirizzi e le finalità dei programmi approvati, sono inammissibili.
Artikel 6 Vorschläge für die Haushaltsansätze		Articolo 6 Proposte per gli stanziamenti di bilancio
1. Die einzelnen Leiter von Organisationseinheiten unterbreiten dem Finanzdienst ihre Vorschläge zu den Haushaltsansätzen betreffend die Einnahmen, die laufenden Ausgaben und die Investitionsplanung. Die Vorschläge berücksichtigen die effektiven Ergebnisse aus der laufenden Haushaltsgebarung und die am Ende der Haushaltsgebarung zu erwartenden Ergebnisse. Werden Erhöhungen von Ausgabeansätzen oder Kürzungen von Einnahmeposten vor-		1. I responsabili dei vari unità organizzative sottopongono al servizio finanziario le proposte di bilancio che si riferiscono alle entrate, alle spese correnti e al piano degli investimenti. Le proposte tengono conto delle risultanze accertate nel corso della gestione corrente e quelle prevedibili alla fine dell'esercizio medesimo. Qualora vengano proposti aumenti di stanziamenti nell'uscita oppure riduzioni di previsioni nell'entrata, devono essere indicati i motivi oggettivi che giustificano

geschlagen, so sind hierfür die objektiven Gründe der jeweiligen Änderung anzuführen.		le proposte stesse.
Artikel 7 Entwurf des Haushaltsvoranschlages		Articolo 7 Schema di bilancio di previsione
1. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages und die Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument werden jährlich vom Gemeindeausschuss abgefasst und dem Gemeinderat 30 Tage vor der vom Gesetz vorgeschriebenen Fälligkeit für die Haushaltsgenehmigung vorgelegt.		1. Lo schema di bilancio di previsione e la nota di aggiornamento del documento unico di programmazione sono predisposti annualmente dalla Giunta comunale e presentati al Consiglio 30 giorni prima della scadenza stabilita dalla legge per l'approvazione del bilancio.
2. Der vom Gemeindeausschuss endgültig genehmigte Entwurf des Haushaltsvoranschlages wird dem Rechnungsprüfer/Kollegium der Rechnungsprüfer weitergeleitet. Dieser/e übermitteln der Gemeinde innerhalb der darauffolgenden 10 Tage Tage ein Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und zu dessen Anlagen.		2. La proposta definitiva di bilancio, approvato dalla Giunta, viene trasmesso all'Organo di revisione economico-finanziario. Entro 10 giorni da tale data, l'Organo di revisione provvede a far pervenire al Comune il parere sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati.
3. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlags mit den dazu gehörigen Anlagen und mit dem Bericht der Rechnungsprüfer werden dem Gemeinderat innerhalb 10 Tage den vom Gesetz oder von der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung festgelegten Termin für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgelegt.		3. Il bilancio annuale di previsione, unitamente agli allegati ed alla relazione dell'organo di revisione, è presentato al Consiglio comunale per l'esame e l'approvazione, entro 10 giorni a data stabilita dalla legge oppure dall'accordo sulla finanza locale per l´approvazione del bilancio.
5. Die Ratsmitglieder können die Änderungsanträge 3 Tage vor Genehmigung des Haushaltsvoranschlages einbringen.		4. I consiglieri comunali hanno facoltà di presentare emendamenti allo schema del bilancio 3 giorni prima di quello previsto per l´approvazione del bilancio.

Artikel 8 Der Arbeitsplan		Articolo 8 Piano operativo
1. Der Arbeitsplan wird in Übereinstimmung mit den Vorgaben des einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags erstellt.		1. Il piano operativo è redatto in conformità agli indirizzi del Documento unico di programmazione e del bilancio di previsione.
2. Mit dem Arbeitsplan weist der Gemeindeausschuss den Organisationseinheiten die Haushaltsziele und die für das Erreichen der Haushaltsziele notwendige finanzielle, personelle und materielle Ausstattung zu.		2. Con il piano operativo la Giunta assegna gli obiettivi di gestione e le dotazioni finanziarie, umane e strumentali necessarie al loro raggiungimento.
3. Innerhalb von zwanzig Tagen nach erfolgter Genehmigung des Haushaltsvoranschlages genehmigt der Gemeindeausschuss den Arbeitsplan, wobei er jene Bereiche festlegt, in denen die Gebarung des Planes direkt dem Gemeindesekretär anvertraut wird und ihm die notwendigen Mittel zugeteilt werden.		3. Entro il termine di venti giorni successivi all´approvazione del bilancio di previsione la Giunta adotta il piano operativo stabilendo in quali settori la gestione del piano viene direttamente assunta dal segretario comunale affidando a quest'ultimo le dotazioni necessarie.
4. Der Arbeitsplan: • stärkt die Verantwortung für die Verwendung der Ressourcen und das Erreichen der Ziele; • ermöglicht eine bessere Kontrolle der Haushaltsführung und ist einer der Eckpfeiler des Bewertungssystems; • überträgt die Verantwortung für die Einnahmeeinhebung; • genehmigt die Ausgaben; • gestaltet die Inhalte des Einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags im Detail aus.		4. Il piano operativo: • responsabilizza sull'utilizzo delle risorse e sul raggiungimento dei risultati; • favorisce l'attività di controllo di gestione e costituisce un elemento portante dei sistemi di valutazione; • assegna la responsabilità di acquisizione delle entrate; • autorizza la spesa; • articola i contenuti del Documento Unico di Programmazione e del bilancio di previsione.
6. Falls der Gemeindesekretär wie in Absatz 2 dieses Artikels vorgesehen, dazu beauftragt wurde, hat er die Gebarung des Arbeitsplanes inne. In dieser Funktion erlässt		6. Il segretario comunale, in quanto incaricato della Giunta comunale ai sensi del comma 2 del presente articolo, gestisce il piano operativo mediante il rilascio di de-

er Entscheidungen, zu denen er bzw. der Leiter der dementsprechenden Organisationseinheit jeweils das Gutachten über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit erlassen muss, da keine weitere Beschlussmaßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses erforderlich ist. Falls Maßnahmen andere Verwaltungsstrukturen mitbetreffen, wird der Gemeindesekretär den Verantwortlichen für das Verfahren einschalten, welcher für alle zum Erlass der Entscheidung erforderlichen Obliegenheiten zu sorgen hat. Der Gemeindesekretär gibt in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher des Finanzdienstes das dementsprechende Gutachten. Der Entscheid wird im Einheitsregister eingetragen und in der amtlichen Sammlung der Entscheidungen gereiht.		terminazioni, a corredo delle quali deve rilasciare altresì il parere di regolarità tecnico-amministrativo, essendo esclusa ogni necessità di ulteriori atti deliberativi da parte della Giunta comunale. In alternativa, il parere di regolarità tecnico-amministrativo può essere rilasciato anche dal responsabile della rispettiva unità organizzativa. Nel caso di interventi che coinvolgono altre strutture organizzative il segretario comunale ha l'onere di attivare il responsabile del procedimento, al quale competono tutti gli adempimenti necessari per l'emanazione della determinazione. Il segretario comunale in qualità di responsabile del servizio finanziario rilascia il relativo parere. La determina verrà registrata nel registro unico ed inserito nella raccolta ufficiale delle determinazioni.
7. In den Prämissen der Entscheide des Gemeindesekretärs müssen die Begründung und das Verfahren für die Tätigung der Ausgabe angeführt werden.		7. Nelle determinazioni del segretario comunale devono essere indicate, in premessa, la motivazione e la procedura di effettuazione della spesa.
8. Solange der Haushalt nicht genehmigt ist, kann der Gemeindeausschuss einen vorläufigen Arbeitsplan verabschieden, damit der Gemeindesekretär nach den Grundsätzen der vorläufigen Haushaltsführung Ausgaben vornehmen können.		8. Nelle more dell'approvazione del bilancio la Giunta può approvare un piano operativo provvisorio che autorizza il segretario comunale ad impegnare secondo le regole della gestione provvisoria.
9. Die Gebarung jener Teile des Arbeitsplanes, welche nicht dem Gemeindesekretär anvertraut wurden, übernimmt der Gemeindeausschuss.		9. Le parti del piano operativo non affidati al segretario comunale sono gestiti dalla Giunta comunale.
Artikel 9 Reservefonds und Kassareservefonds		Articolo 9 Fondo di riserva e fondo di riserva di cassa

1. Die Behebung des Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres mit Gemeindeausschussbeschluss beschlossen werden.		1. Il prelievo dal fondo di riserva, fondo di riserva di cassa e fondo spese potenziali possono essere effettuati fino al 31 dicembre con delibera della Giunta comunale.
2. Die Beschlüsse betreffend die Verwendung des Fonds werden dem Gemeinderat mitgeteilt.		2. La deliberazione della Giunta comunale relative all'utilizzo del fondo sono comunicate al Consiglio comunale.
Artikel 10 Haushaltsänderungen		Articolo 10 Variazione di bilancio
1. Der Gemeinderat nimmt folgende Haushaltsänderungen vor: a) Änderungen der Einnahmetitel und Typologien b) Änderungen der Missionen, Programme und Titel		1.Il Consiglio comunale approva le seguenti variazioni di bilancio: a) variazioni di titoli e tipologie b) variazioni di missioni, programmi e titoli
2. Der Gemeindeausschuss nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:		2. La Giunta comunale approva le seguenti variazioni di bilancio:
a) Ausgleichende Änderungen zwischen den Kategorien innerhalb derselben Einnahmetypologie		a) variazione compensative fra categorie all´interno della medesima tipologia
b) ausgleichende Änderungen zwischen den Makroaggregaten innerhalb desselben Programms		b) variazioni compensative fra macroaggregati all'interno del medesimo programma
c) Änderungen der Kassaausstattung der Einnahmen		c) variazione relative agli stanziamenti di cassa per la parte entrate
d) Änderungen betreffend die Verwendung des gebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der vorläufigen Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass lediglich Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, die gebundenen Einnahmen entsprechen		d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso dell'esercizio provvisorio consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate

e) ausgleichende Änderungen der Mittel der Missionen und der Programme in Bezug auf die Verwendung von gemeinschaftlichen und gebundenen Mitteln unter Einhaltung des Ausgabenzweckes, welcher in der Zuordnungsverfügung der Mittel definiert wurde, oder, sofern die Änderungen notwendig sind, um Maßnahmen durchzuführen, welche von institutionellen Programmvereinbarungen oder sonstigen Planungsinstrumenten vorgesehen sind, die bereits vom Gemeinderat verabschiedet wurden		e) variazioni compensative tra le dotazioni delle missioni e dei programmi riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate, nel rispetto della finalità della spesa definita nel provvedimento di assegnazione delle risorse, o qualora le variazioni siano necessarie per l'attuazione di interventi previsti da intese istituzionali di programma o da altri strumenti di programmazione negoziata, già deliberati dal Consiglio
f) ausgleichende Änderungen zwischen den Mitteln der Missionen und Programme, begrenzt auf die Personalausgaben, infolge von Maßnahmen zur Versetzung von Personal innerhalb der Körperschaft		f) variazioni compensative in sede di gestione tra le dotazioni delle missioni e dei programmi limitatamente alle spese per il personale legato alla mobilità interna all´amministrazione
g) Änderungen der Kassaausstattung		g) variazioni relative agli stanziamenti di cassa
h) Änderungen betreffend die Verwendung des Reservefonds, des Kassareservefonds und des Fonds für potentielle Ausgaben		h) variazioni riguardanti l´utilizzo del fondo di riserva, il fondo di riserva di cassa e i fondi spese potenziali
i) Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung vorgenommen werden		i) variazioni riguardanti il fondo pluriennale vincolato effettuata entro i termini di approvazione del rendiconto
j) Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes betreffend die laufenden Zuweisungen, die Investitionsbeiträge und Kapitalzuweisungen		j) variazione del piano esecutivo di gestione riguardanti trasferimenti correnti, contributi agli investimenti e trasferimenti in conto capitale
3. Der Verantwortliche des Finanzdienstes kann für jedes Haushaltsjahr folgende Änderungen vornehmen:		3. I responsabile del servizio finanziario può effettuare per ciascuno degli esercizi del bilancio le seguenti variazioni:

a) ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung		a) variazioni compensative del piano esecutivo di gestione fra capitoli della medesima categoria e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa
b) ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes der Ausgabenkapitel innerhalb desselben Makroaggregates und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe j)		b) variazioni compensative del piano esecutivo di gestione fra i capitoli di spesa del medesimo macroaggregato e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera j)
c) Änderungen bei den Ansätzen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und bei den damit verbundenen Ansätzen der Kompetenz- und Kassagebarung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe i). Die Änderungen werden dem Gemeindeausschuss vierteljährlich mitgeteilt.		c) variazione di bilancio fra gli stanziamenti riguardanti il fondo pluriennale vincolato e gli stanziamenti correlati, in termini di competenza e di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera i). Tali variazioni sono comunicate trimestralmente alla Giunta;
d) Änderungen betreffend die Verwendung des zweckgebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der genehmigten Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, denen zweckgebundene Einnahmen gegenüberstehen, neu ausgewiesen werden.		d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso dell'esercizio autorizzato consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate
e) die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Gemeinde lauten, und die Einzahlungen in auf die Körperschaft lautende Bankdepots,		e) le variazioni degli stanziamenti riguardanti i versamenti ai conti di tesoreria statale intestati all'ente e i versamenti a depositi bancari intestati all'ente
f) die notwendigen Änderungen zur Anpassung der Veranschlagungen, einschließlich der Einführung von Typologien und Programmen betreffend die Durchgangsposten und die Transaktionen für Rechnung Dritter.		f) le variazioni necessarie per l´adeguamento delle previsioni, compresa l´istituzione di tipologie e programmi, riguardanti le partite di giro e le operazioni per conto terzi.
4. Die vom Gemeindeausschuss beschlossenen Haushaltsänderungen werden dem		4. Le deliberazioni di cui al comma precedente di variazione del bilancio adottate dal-

Gemeinderat bei der darauffolgenden Sitzung mitgeteilt.		la Giunta sono comunicate al Consiglio nella prima seduta seguente.
5. Die durchgeführten Haushaltsänderungen werden vonseiten des Gemeindesekretärs dem Gemeindeausschuss mitgeteilt.	3.	5. Le variazioni di bilancio vengono comunicate da parte del segretario comunale alla Giunta.
TITEL III **DIE HAUSHALTSGEBARUNG**		**TITOLO III** **LA GESTIONE DEL BILANCIO**
Artikel 11 Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit		Articolo 11 Parere sulla regolarità contabile
1. Zu jeder Beschlussvorlage, die dem Gemeindeausschuss und dem Gemeinderat unterbreitet wird, muss vorher das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Vorlage eingeholt werden.		1. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta alla Giunta ed al Consiglio comunale, deve essere richiesto un parere in ordine alla regolarità contabile della proposta medesima.
2. Mit dem Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit werden niemals Aussagen über Inhalt und/oder über die Rechtmäßigkeit des jeweiligen Aktes getroffen.		2. In nessun caso il parere contabile può riguardare gli aspetti di merito e/o di legittimità dell'atto.
3. Bei der Erstellung des genannten Gutachtens sind auch folgende Fälle der Unzulässigkeit und der Unausführbarkeit der Beschlüsse zu berücksichtigen:		3. Nella redazione del parere si tiene conto anche dei seguenti casi di inammissibilità e di improcedibilità delle deliberazioni:
a) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzierungsquellen, welche für die Deckung der konsolidierten laufenden Ausgaben sowie der Entwicklungs- und Investitionsansätze bestimmt sind;	b)	a) mancanza di compatibilità con le previsioni delle risorse finanziarie destinate alla spesa corrente consolidata, di sviluppo e di investimento;
c) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzmitteln und den Finanzierungsquellen der Programme und der Vorhaben.	d)	b) mancanza di compatibilità con le previsioni dei mezzi finanziari e delle fonti di finanziamento dei programmi e dei progetti.

Artikel 12 Die Feststellung der Einnahmen		Articolo 12 Accertamento delle entrate
1. Der Verantwortliche für das Verfahren, mit dem die Einnahme festgestellt wird, ist die Person, der die entsprechende Einnahmen mit der Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes zugewiesen wurde.		1. Il responsabile del procedimento con il quale viene accertata l'entrata è individuato nel responsabile al quale l'entrata stessa è affidata con l'approvazione del piano esecutivo di gestione.
2. Der Verantwortliche des Verfahrens übermittelt der Buchhaltung den Forderungsnachweis und/oder der Rechtstitel, der den Forderungsanspruch begründet, für die Verbuchung.		2. Il responsabile del procedimento trasmette l'idonea documentazione comprovante la ragione del credito e/o costituente il titolo giuridico idoneo del diritto al credito all'ufficio contabile per la registrazione.
Artikel 13 Einzahlung		Articolo 13 Versamento
1. Nach erfolgter Ausstellung des Inkassoauftrags überweisen die verwaltungsinternen bzw. verwaltungsexternen Beauftragten innerhalb von 10 Arbeitstagen die eingehobenen Beträge an das Schatzamt der Körperschaft.		1. Gli incaricati interni ed esterni versano le somme riscosse presso la tesoreria dell'ente entro 10 giorni lavorativi previa emissione di ordinativi di incasso.
Artikel 14 Vormerkung der Ausgabenverpflichtung		Articolo 14 Prenotazione dell´impegno
1. Die Verantwortlichen der Organisationseinheiten können im Zuge der Haushaltsausführung Ausgabenverpflichtungen für Verfahren vormerken, die noch in der Durchführungsphase sind. Die Vormerkung muss Angaben zu den Vorbereitungen für die Erstellung der Ausgabenverpflichtung, welche die Ausgabenvormerkung aus rechtlicher		1. Durante la gestione i responsabili dei servizi possono prenotare impegni relativi a procedure in via di espletamento. Il provvedimento di prenotazione deve indicare la fase preparatoria del procedimento formativo dell'impegno che costituisce il presupposto giuridico-amministrativo della richiesta di prenotazione, l'ammontare del-

und verwaltungstechnischer Sicht begründen, zum vorgemerkten Betrag und zur Anlastung enthalten, die bei einem Mehrjahreshaushalt auch in den nachfolgenden Haushaltsjahren erfolgen kann.		la stessa e gli estremi dell'imputazione che può avvenire anche su esercizi successivi compresi nel bilancio di previsione.
2. Die Vormerkungen werden vorab mit einem Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit und einem Deckungsvermerk nach den Vorgaben des Gesetzes und dieser Gemeindeverordnung versehen.		2. Sulla proposta di prenotazione dell'impegno, in via preventiva, è rilasciato il parere di regolarità contabile e l'attestazione di copertura finanziaria ai sensi di legge e secondo le norme del presente regolamento.
3. Vormerkungen von laufenden Ausgaben, bei denen bis zum Ende des Haushaltsjahres keine konkreten Ausgabenverpflichtungen gegenüber Dritten eingegangen wurden, verfallen. Sie werden im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, als Einsparungen erfasst und tragen somit zum Verwaltungsergebnis bei. Wird die rechtliche Verpflichtung nach dem 31. Dezember wirksam, darf die entsprechende Lieferbestellung nicht mehr vorgenommen werden.		3. I provvedimenti di prenotazione di spesa corrente per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi decadono e costituiscono economia della previsione di bilancio alla quale erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione. In questo caso è fatto divieto di ordinare spese ai fornitori qualora l'obbligazione giuridica sia perfezionata oltre il termine del 31 dicembre.
4. Die Vormerkungen von Investitionsausgaben im Bereich der öffentlichen Arbeiten, für die innerhalb 31.12. ein formelles Vergabeverfahren ausgeschrieben wurde, fließen in den zweckgebundenen Mehrjahresfonds ein. Wird innerhalb des darauf folgenden Jahres kein endgültiger Zuschlag erteilt, fließen diese Beträge als Haushaltseinsparungen in den zweckgebundenen Verwaltungsüberschuss ein, damit die Investitionsmaßnahme neu eingeplant werden kann. Die Ausstattung des Mehrjahresfonds verringert sich entsprechend.		4. I provvedimenti di prenotazione di spesa relativi a spese di investimento per lavori pubblici, la cui gara è stata formalmente indetta entro il 31.12, concorrono alla determinazione del fondo pluriennale vincolato. In assenza di aggiudicazione definitiva della gara entro l'anno successivo le economie di bilancio confluiscono nell'avanzo di amministrazione vincolato per la riprogrammazione dell'intervento in c/capitale e il fondo pluriennale è ridotto di pari importo.

Artikel 15 Verpflichtung und Liquidierung		Articolo 15 Impegno e liquidazione
1. Die Liquidierung der Ausgaben erfolgt nach Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung und Dienstleistung nach Angabe der buchhalterischen Anlastung durch den Verantwortlichen des Dienstes. Die Liquidierung beinhaltet die Verpflichtung der Ausgabe, welche mittels Vormerkungsaktes bereits im Haushalt angemerkt ist.		1. Il responsabile del servizio procede alla liquidazione della spesa previo verifica della regolarità della fornitura o della prestazione con l'indicazione dell'imputazione contabile. L'atto di liquidazione contiene l'impegno di spesa, già prenotato in bilancio con l'atto di prenotazione dell'impegno.
Artikel 16 Anordnung und Zahlungen		Articolo 16 Ordinazione e pagamento
1. Die Zahlungsanordnung wird vom Buchhalter über das Vorhandensein der Ausgabeverpflichtung und der Liquidierung überprüft wonach dieser die Verbuchung vornimmt. Die Zahlungsanordnung wird vom Gemeindesekretär oder vom Vize-Gemeindesekretär[6] unterzeichnet und dem Schatzmeister übermittelt.		1. Il mandato di pagamento è controllato, per quanto attiene alla sussistenza dell'impegno e della liquidazione, dal responsabile dell'ufficio contabile, che provvede altresì alle operazioni di contabilizzazione. Il mandato di pagamento è sottoscritto dal segretario comunale o dal vicesegretario comunale[6] e trasmesso da quest'ultimi al tesoriere.
Artikel 17 Gewährleistung des Haushaltsausgleichs		Articolo 17 Salvaguardia degli equilibri di bilancio

6 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 26.04.2018
cosi modificato con delibera consiliare n. 16 dd. 26.04.2018

1. Der Gemeinderat stellt jährlich bis zum 31. Juli per Beschluss fest, ob der allgemeine Haushaltsausgleich gewahrt wird, und ergreift gegebenenfalls die in den Artikeln 193 und 194 des GvD. Nr. 267/2000[7] beschriebenen Maßnahmen.		1. Il Consiglio provvede con apposito atto deliberativo, entro il 31 luglio di ogni anno, a dare atto del permanere o meno degli equilibri generali di bilancio e ad adottare eventualmente i provvedimenti di cui agli articoli 193 e 194 del decreto legislativo n. 267/2000.[7]
Artikel 18 Anerkennung der Rechtmäßigkeit außeretatmäßigen Verbindlichkeiten		Articolo 18 Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio
1. Entstehen im Zuge der Haushaltsausführung außeretatmäßige Verbindlichkeiten gemäß 194 des GvD. Nr. 267/2000[8], fasst der Gemeinderat mindestens einmal und zwar innerhalb 31. Juli einen Beschluss zur Anerkennung der Verbindlichkeiten vor.		1. Nei casi in cui, nel corso della gestione, emergessero dei debiti fuori bilancio di cui all'art. 194 del decreto legislativo n. 267/2000[8], il Consiglio comunale provvede con deliberazione almeno una volta ed entro il 31 luglio di ciascun anno al riconoscimento di legittimità.
TITEL IV DER ÖKONOMATSDIENST		**TITOLO IV IL SERVIZIO DI ECONOMATO**
Artikel 19 Der Ökonomatsdienst		Articolo 19 Il servizio di economato

7 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017
8 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017

1. Gemäß den Bestimmungen betreffend die Rückverfolgung der Zahlungen obliegen dem Ökonomatsdienst die Kleinausgaben und die Beschaffung von Gütern oder Diensten des täglichen Gebrauchs und geringen Wertes im Ausmaß von weniger als 1.000 Euro.		1. Ai sensi delle disposizioni riguardanti la tracciabilità dei flussi finanziari il servizio di economato cura le spese minime e la provvista di beni o di servizi di modico valore fino a 1.000 euro.
2. Der Ökonom ist für die Ordnungsmäßigkeit der Zahlungen und der vorgestreckten Beträge bis zur Entlastung persönlich verantwortlich.		2. Fino al discarico l'economo risponde personalmente della regolarità dei pagamenti delle somme anticipate.
3. Der Ökonomatsdienst schließt mit dem Ablauf der Finanzgebarung. Bei Abschluss der Finanzgebarung zahlt der Ökonom dem Schatzmeister den gesamten vorgestreckten Betrag ein.		3. La gestione del servizio di economato chiude con la fine dell'esercizio finanziario. Alla chiusura dell'esercizio finanziario l'economo versa al tesoriere l'intero importo che gli era stato anticipato.
Artikel 20 Vorschüsse an den Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes		Articolo 20 Anticipazioni al responsabile del servizio di economato
1. Zu Beginn des Haushaltsjahres erhält der Ökonom einen Vorschuss entsprechend dem Bedarf für ein Trimester, jedoch nicht höher als Euro 7.700 ausbezahlt.		1. All'inizio dell'esercizio finanziario all'economo viene anticipato un importo corrispondente al fabbisogno previsto per un trimestre e comunque non superiore a Euro 7.700,00.
2. Die als Vorschuss erhaltenen Beträge dürfen nur für die in der vorliegenden Verordnung angeführten Zwecke verwendet werden.		2. Gli importi anticipati possono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi specificati nel presente regolamento.
Artikel 21 Kassadienst		Articolo 21 Servizio di cassa
1. Der Kassadienst des Ökonomats wird von den Bestimmungen der Satzung und der		1. Il servizio di cassa dell'economato é disciplinato dalle norme contenute nello statuto e

vorliegenden Verordnung geregelt.		nel presente regolamento.
2. Der Ökonom nimmt folgende Zahlungen eventuell auch über elektronische Zahlungsmittel entgegen:		2. L'economo introita i seguenti importi anche mediante pagamenti elettronici:
- Gestehungskosten für Fotokopien		- rimborsi del costo per fotocopie
- Marktgebühren		- diritti di posteggio su mercati
- Gebühren für die Nutzung von besonderen öffentlichen Diensten, sofern nicht mit Abgaberollen durch den Inkassodienst des Schatzmeisters geregelt		- i diritti per la fruizione di particolari servizi pubblici tranne per servizi incassati tramite il tesoriere a seguito di emissione di liste di carico;
- Einnahmen aus Verwaltungsstrafen		- entrate da contravvenzioni
- Teilnahmegebühren für öffentliche Stellenwettbewerbe		- diritti di partecipazione a concorsi pubblici
3. Die eingehobenen Beträge müssen innerhalb einer Woche dem Schatzamt überwiesen werden,		3. Le somme come sopra introitate devono essere versate al tesoriere entro una settimana.
4. Der Ökonom ist unter eigener Verantwortung ermächtigt, die Bezahlung von geringfügigen Ausgaben jeglicher Art, die mit den institutionellen Dienstleistungen der Gemeinde zusammenhängen mittels Bargeld zu tätigen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.500,00.		4. L'economo è autorizzato, sotto la sua personale responsabilità, a provvedere al pagamento in contanti di spese minute e di qualsiasi genere, le quali abbiano attinenza a servizi istituzionali del comune e ciò fino ad un importo massimo di Euro 1.500,00.
Artikel 22 Ökonomatsgutscheine		Articolo 22 Buono d´ordine di economato
1. Die Ausgaben, welche mit Bargeld zu begleichen sind, werden durch Gutscheine angeordnet, für welche eine Ausgabenvormerkung vorgenommen wurde. Jeder Gutschein muss mit dem Datum und einer fortlaufenden Nummerierung versehen sein.		1. Le spese, per le quali si chiede il pagamento in contanti, vengono ordinati a mezzo appositi buoni, per le quali è stato provveduto alla prenotazione dell'impegno. Ogni buono deve portare la data ed il numero progressivo.

Artikel 23 Abrechnung der Ökonomatsausgaben		Articolo 23 Rendiconto delle spese economali
1. Der Ökonom muss am Ende eines jeden Trimesters dem Gemeindeausschuss die belegte Abrechnung der vorgenommenen Ausgaben zur Liquidierung und verwaltungsmäßigen Entlastung vorlegen.		1. Alla fine di ogni trimestre l'economo comunale deve sottoporre alla Giunta comunale, per la liquidazione ed il regolare discarico, il documentato rendiconto dei pagamenti effettuati.
Artikel 24 Haftung		Articolo 24 Responsabilità
1. Der Ökonom gilt als Rechnungsführer und unterliegt folglich den Bestimmungen, welche die Haftung der Rechnungsbeamten der öffentlichen Körperschaften regelt.		1. L´economo è considerato quale agente contabile e come tale è sottoposto alla disciplina relativa alla responsabilità degli agenti contabili degli enti pubblici.
Artikel 25 Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen		Articolo 25 Provvista di beni e servizi
1. Der Ökonomatsdienst sorgt für		1. L'economo cura
a) Kosten für die von Gesetzesvorschriften vorgesehene Zustellung und Veröffentlichung von Akten, Verwaltungsmaßnahmen, Bekanntmachungen und Ausschreibungen, Stempelpapiere; Kosten für den Versand und die Abholung von Umschlägen durch Kurierdienste; in Ausnahmefällen, Treibstoffkosten für Gemeindefahrzeuge;		a) spese per la notifica e la pubblicazione di atti, provvedimenti, avvisi e bandi, previsti dalla legge e dai regolamenti, carte valore bollati; spese per l'inoltro ed il ritiro di plichi mezzo di corrieri; in casi eccezionali, spese per i rifornimento di veicoli comunali;
b) Kraftfahrzeugsteuer von Dienstfahrzeugen der Gemeinde, Steuern, verschiedene Staatsabgaben, Ausgaben für die Zulassung und technische Überprüfung der Fahrzeuge;		b) tasse di circolazione automezzi comunali, imposte, tasse, diritti erariali diversi, spese di immatricolazione, circolazione e revisione di autoveicoli;

c) Bescheinigungen, Eintragungen und Ähnliches;		c) visure, registrazioni e simili;
d) Ankauf und Reparatur von kleinen Ausstattungsgegenständen, Schlüsseln, Werkzeug, Elektromaterial, Büromaterial und andere Ankäufe, Lieferungen und Dienstleistungen, die für die ordnungsgemäße Funktionsweise der Gemeindedienste erforderlich sind;		d) acquisti e riparazioni di minuta attrezzatura, chiavi, utensili, materiale elettrico, cancelleria ed altri acquisti, forniture e servizi necessarie per il normale funzionamento dei servizi;
e) Abschluss von Zeitschriftenabonnements und Bezahlung derselben;		e) stipulazione di abbonamenti giornali e pagamento degli stessi;
f) Gebühren für Vertragsabschluss, Registrierung und Katasterauszüge;		f) spese contrattuali, di registrazione e visure catastali;
g) Spesenrückvergütungen (Km-Geld, Parkplatz, Essensvergütungen)		g) rimborsi (spese di viaggio, parcheggio, pranzo)
h) Bezahlung von Postspesen für den Versand des Gemeindeblattes		h) pagamento di spese postali per la spedizione del bollettino comunale
i) Spesenrückvergütung für medizinische Untersuchungen		i) rimborso spese per accertamenti sanitari[9]
j) Ausgaben für die Zahlung von Verwaltungssanktionen, die der Gemeinde auferlegt sind, wenn aus der Zahlungsverzögerung Verzugszinsen und Zuschläge entstehen[10]		j) spese per il pagamento di sanzioni amministrative a carico del comune, quando dal ritardo del pagamento possano derivare interessi di mora e sovrattasse[10]
2. Der Ökonom ist weiters ermächtigt, im Ausmaß bis zu 1.500 Euro Ankäufe für den täglichen Bedarf und Dienstleistungen für die Instandhaltung und die Reparaturen aller gemeindeeigenen Möbel, Einrichtungsgegenstände, Maschinen und Einrichtungen, um deren gute Instandhaltung und Leistungsfähigkeit für die ordentliche Abwicklung der Dienste zu gewährleisten.		2. L'economo è autorizzato a provvedere per un importo fino a 1.500 Euro all'acquisto di beni di consumo e per la manutenzione e le riparazioni di tutti i mobili, dell'arredamento, dei macchinari e delle attrezzature di proprietà del Comune, al fine di assicurare la loro buona manutenzione e la loro efficienza per l'ordinato svolgimento dei servizi.

10 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 60 vom 24.09.2025
cosi modificato con delibera consiliare n. 60 dd. 24.09.2025

TITEL V **DER SCHATZAMTSDIENST**		**TITOLO V** **SERVIZIO DI TESORERIA**
Artikel 26 Übertragung des Schatzamtsdienstes		Articolo 26 Affidamento del servizio di tesoreria
1. Der Schatzamtsdienst wird auf der Grundlage eines vom Gemeindeausschuss beschlossenen Sonderauflagenheftes vergeben, und zwar gemäß den für die Dienstleistungskonzessionen geltenden Bestimmungen nach vorhergehender Einladung von Kreditinstituten, die auf dem Gebiet der Provinz Bozen kapillar tätig sind.		1. L'affidamento del servizio di tesoreria è effettuato, sulla base di uno schema di capitolato deliberato dalla Giunta, secondo le vigenti norme per le concessioni di servizi previo invito di istituti di credito operanti con capillarità sul territorio della provincia di Bolzano.
2. Die Körperschaft kann den Vertrag betreffend den Schatzamtsdienst mit dem betrauten Rechtsträger ein einziges Mal verlängern, falls die in den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.		2. Qualora ricorrano le condizioni di legge, l'ente può procedere, per non più di una volta, al rinnovo del contratto di tesoreria nei confronti del medesimo soggetto.
3. Der Schatzmeister ist Rechnungsbeamter der Gemeinde.		3. Il tesoriere è agente contabile del Comune.
Artikel 27 Verwaltung von Wertpapieren und sonstigen Werten		Articolo 27 Gestione di titoli e valori
1. Die Bewegungen betreffend Abgabe, Behebung und Rückerstattung der Hinterlegungen, die von Dritten als Garantie für die eingegangenen Verpflichtungen durchgeführt werden, werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes mit unterzeichneten, datierten und nummerierten Eintragungs- und Entlastungsaufträgen verfügt.		1. I movimenti di consegna, prelievo e restituzione dei depositi effettuati da terzi a garanzia degli impegni assunti, sono disposti dal responsabile del Servizio finanziario con ordinativi di entrata e di uscita sottoscritti, datati e numerati.
2. Der Schatzmeister nimmt die Wertpapiere		2. Il tesoriere assumerà in custodia ed am-

und sonstigen Werte im Eigentum der Gemeinde in Verwahrung und verwaltet sie ohne Kostenanlastung für die Gemeinde, vorbehaltlich der Rückerstattung eventueller, gesetzlich geschuldeter Steuern. Die Ausgabenliquidierung wird vom Verantwortlichen der jeweiligen Organisationseinheit unterzeichnet.		ministrazione i titoli ed i valori di proprietà del Comune senza addebito di spese a carico dell'ente stesso, fatto salvo il rimborso degli eventuali oneri fiscali dovuti per legge. L´atto di liquidazione della spesa è sottoscritto dal responsabile del servizio.
3. Für die im Absatz 2 angeführten Bewegungen stellt der Schatzmeister eine Quittung aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt. Bei Abschluss des Haushaltsjahres legt er ein getrenntes Verzeichnis als Anlage zur Rechnungslegung vor.		3.Dei movimenti di cui al comma 2 il tesoriere rilascia ricevuta diversa dalle quietanze di tesoreria ed a fine esercizio presenta separato elenco che allega al rendiconto.
4. Der Finanzdienst kann den Schatzmeister unter seiner Verantwortung mit der Aufbewahrung und späteren Rücknahme von Aktientiteln für die Übermittlung an Gesellschafterversammlungen beauftragen; in diesem Fall wird er die notwendigen Empfangsbestätigungen aufbewahren und der Gemeinde die Zulassungskarte aushändigen.		4. Il tesoriere può essere incaricato dal servizio finanziario al deposito e al successivo ritiro di titoli azionari, sotto la propria responsabilità, per la trasmissione ad assemblee societarie; in tal caso il tesoriere conserverà le necessarie ricevute e consegnerà al Comune il biglietto di ammissione.
Artikel 28 Außerordentliche Kassaüberprüfung		Articolo 28 Verifiche straordinarie di cassa
1. Aufgrund des Bürgermeisterwechsels wird eine außerordentliche Kassenprüfung vorgenommen.		1. A seguito del mutamento della persona del sindaco si provvede alla verifica straordinaria di cassa.

2. Die Kassenprüfung ist innerhalb eines Monats ab der Verkündung des neuen Bürgermeisters vorzunehmen und bezieht sich auf die Kassendaten, die sich zum Datum der Bekanntgabe des neuen Bürgermeisters ergeben.		2. La verifica, da effettuarsi entro un mese dalla proclamazione del nuovo sindaco, deve fare riferimento ai dati di cassa risultanti alla data della proclamazione del nuovo Sindaco.
3. Zu diesem Zweck verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes eine eigene Niederschrift, aus welcher der Kassensaldo zum Datum laut vorhergehendem Absatz hervorgeht und der sich aus der Buchführung der Körperschaft und aus jener des Schatzmeisters mit dem entsprechenden Abgleich ergibt.		3. A tal fine il responsabile del servizio finanziario provvede a redigere apposito verbale che dia evidenza del saldo di cassa alla data di cui al comma precedente risultante sia dalla contabilità dell'ente che da quella del tesoriere con le opportune riconciliazioni.
TITEL VI **ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG**		**TITOLO VI** **RILEVAZIONE E DIMOSTRAZIONI DEI RISULTATI DI GESTIONE**
Artikel 29 Güter, die nicht ins Inventar aufzunehmen sind		Articolo 29 Beni non Inventariabili
1. Zur korrekten Ermittlung der beweglichen Güter, die nicht in das Inventar aufzunehmen sind, werden folgende Kriterien festgelegt: Als Verbrauchsgüter gelten jene, die im Augenblick ihrer Benutzung verbraucht werden und/oder deren Benutzung sich voraussichtlich auf ein Jahr beschränkt (Medien, didaktische Lehrmittel, Spiele, Zeitschriften; Handbücher; zerbrechliche Gegenstände; Wäsche, Kleidungsstücke und Ausrüstung für das Personal usw.).		1. Ai fini di una corretta determinazione dei beni mobili da non inventariare sono da considerarsi di facile consumo quei beni la cui immissione in uso equivalga a consumo e/o il cui utilizzo si estingua presuntivamente in un anno (sussidi ludico/didattico/audiovisivo; riviste; manuali; oggetti fragili; biancheria, vestiario ed equipaggiamento per il personale ecc.).
2. In das Inventar werden jene Güter ebenfalls nicht aufgenommen, deren Stückwert		2. Non sono, altresì, inventariabili, in ragione del modico valore, i beni il cui valore unitario

den Betrag von Euro 500,00 Mehrwertsteuer inbegriffen nicht überschreitet, mit Ausnahme der Einrichtungsgegenstände, welche eine Gesamtsache bilden und der Güter von künstlerischem Wert.		non superi l'importo di euro 500,00 IVA compresa, ad eccezione degli arredi mobiliari che costituiscono universalità di beni e degli oggetti di valore artistico.
3. Bücher werden in das Inventar nicht aufgenommen. Die ersten Innenseiten eines jeden Buches werden mit dem Amtssiegel der Gemeinde versehen.		3. Libri non formano oggetto di inventariazione. Sulle prime pagine interne degli stessi viene impresso il sigillo ufficiale del Comune.
Artikel 30 Abrechnung der internen Rechnungsführer		Articolo 30 Conto degli agenti contabili interni
1. Der Ökonom, die Verwahrer und jeder andere interne oder externe Rechnungsführer, welche mit dem Umgang von öffentlichen Geldern oder der Führung von Gütern betraut sind, müssen innerhalb Jänner eines jeden Jahres die Abrechnung der eigenen Gebarung vorlegen.		1. L'economo, il consegnatari ogni altro agente contabile interno o esterno incaricato del maneggio di pubblico denaro o della gestione dei beni, devono rendere il contro della propria gestione entro il mede di gennaio di ciascun anno.
2. Das Verzeichnis der Rechnungsführer wird der Rechnungslegung der Gemeinde beigeschlossen.		2. L'elenco degli agenti contabili è allegato al rendiconto del Comune.
TITEL VII WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG		**TITOLO VII REVISIONE ECONOMICO - FINANZIARIA**
Artikel 31 Organ für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung		Articolo 31 Organo di revisione economico-finanziaria
1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer		1. La revisione economico-finanziaria è affidata ad un solo revisore eletto a maggioran-

anvertraut, welcher vom Gemeinderat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder unter den Personen laut Absatz 3 des Artikels 22 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25[9] ausgewählt wird.		za assoluta dei membri del Consiglio comunale e scelto tra i soggetti di cui al comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale del 12.12.2016, n. 25[11]
Artikel 32 Dauer des Auftrages		Articolo 32 Durata dell'incarico
1. Die Rechnungsprüfer üben ihr Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag aus, an dem der Beschluss betreffend die Ernennung für vollstreckbar erklärt bzw. für unmittelbar durchführbar erklärt wurde. Sie können nur einmal wieder gewählt werden.		1. L'organo di revisione contabile dura in carica tre anni a decorrere dall'esecutività della delibera di nomina o dalla data di immediata eseguibilità e i suoi membri sono rieleggibili continuativamente una sola volta.
2. Falls der Rechnungsprüfer ersetzt wird, so übt der neugewählte Rechnungsprüfer sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag seiner Ernennung aus.		2. Qualora il revisore dei conti venga sostituito, il revisore dei conti neoeletto dura in carica tre anni dalla sua nomina.
Artikel 33 Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat		Articolo 33 Collaborazione con il Consiglio comunale
1. Um die umfassende Ausübung ihrer Funktionen zu erleichtern und zu fördern, übermittelt der Bürgermeister den einzelnen Rechnungsprüfern/dem Rechnungsprüfer die Tagesordnungen für die Sitzungen des Gemeinderates.		1. Al fine di favorire il pieno svolgimento della loro funzione il sindaco trasmette ai singoli revisori/al revisore gli ordini del giorno delle sedute del Consiglio comunale.
2. Die Zusammenarbeit des Rechnungsprüfers mit dem Gemeinderat erfolgt über den Bürgermeister oder dessen Beauftragten.		2. La collaborazione del revisore dei conti col Consiglio comunale si esplica per il tramite del sindaco o del suo delegato.
3. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht über die Beschlussvorlage des Gemeinde-		3.Il revisore relaziona sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto della ge-

9 so geändert mit Ratsbeschluss Nr. 63 vom 20.12.2017
cosi modificato con delibera consiliare n. 63 dd. 20.12.2017

rates betreffend die Rechnungslegung und den Entwurf des Rechnungsabschlusses innerhalb der Frist von 20 Tagen ab Erhalt der vom Gemeindeausschuss genehmigten Vorlage.		stione e sullo schema di rendiconto entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
4. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht zur Beschlussvorlage des Rates über die Genehmigung des konsolidierten Haushalts und zur Vorlage des konsolidierten Haushaltes innerhalb der Frist von 20 Tagen ab dem Tag, an dem diese vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde.		4. Il revisore relaziona sulla proposta di deliberazione consiliare sull'approvazione del bilancio consolidato e sullo schema di bilancio consolidato entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
5. Innerhalb der Frist von 1 Tag vor der entsprechenden Ratssitzung hinterlegt der Rechnungsprüfer das Gutachten über die vorgeschlagenen Haushaltsänderungen.		5. Entro 1 giorni prima della seduta del Consiglio il revisore deposita il parere sulle variazioni di bilancio,
Artikel 34 Verfahrensvorschriften		Articolo 34 Funzionamento dell'organo di revisione
2. Der einzige Rechnungsprüfer verfasst eine Niederschrift über die Sitzungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die getroffenen Entscheidungen. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, in die genannte Niederschrift Einsicht zu nehmen.		2. Il revisore unico redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche, determinazioni e decisioni adottate. Ogni consigliere comunale ha diritto alla visione del verbale.
Artikel 35 Inkrafttreten		Articolo 35 Entrata in vigore
1. Die vorliegende Gemeindeverordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.		1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.